

ВЕРБАЛЬНЫЕ, НЕВЕРБАЛЬНЫЕ И ПАРАВЕРБАЛЬНЫЕ СОСТАВЛЯЮЩИЕ ДОКУМЕНТНОГО ТЕКСТА

Ерещенко М.В., Севостьянова Л.А.

Донской государственной технической университет

Статья посвящена проблеме взаимосвязи вербальных, невербальных и паравербальных единиц, составляющих документный текст. Посредством анализа различных компонентов текста, мы определим закономерность использования единиц в том или ином документе, а также обозначим важность их применения. В статье рассматриваются механизмы реализации вербальных, невербальных и паравербальных единиц в документных текстах. Соотношение компонентов используемых в документном тексте, обеспечение их функционально-коммуникативных качеств, правил унификации и стандартизации. При написании работы использовали следующие методы исследования: анализ, синтез, изучение, обобщение. Принципиальным является анализ выяснения вербальных, невербальных и паравербальных единиц. Повышает ли они эффективность документной коммуникации, уровень понимания. Невербальные, паравербальные средства усиливают фактологические качества документного текста, приобретает конкретную знаковую форму представления. Вербальные приобретают конкретизированный облик факта, состояния, устройство, предмета.

Ключевые слова: вербальные, невербальные и паравербальные единицы, документный текст, таблица, график, схема, герб, эмблема.

VERBAL, NONVERBAL AND PARAVERBAL COMPONENTS OF THE DOCUMENT TEXT

Ereschenko M. V., Sevostyanova L. A.

The article deals with the relationship of verbal, nonverbal and paraverbal units constituting document-text. Through the analysis of the various components of the text, we will determine the regularity of the items in a particular document, and denoted the importance of their application. The article discusses the mechanisms of implementation of verbal, nonverbal and paraverbal units of document texts. The ratio of the components used, in document text, providing them with functional and communicative qualities, harmonization and standardization of rules. When the writing operation using the following methods: analysis, synthesis, study, generalization. The principal finding is the analysis of verbal, nonverbal and paraverbal units. It increases the efficiency of document-whether they are communication, level of understanding. Nonverbal, paraverbal tools enhance the quality of factual document-text acquires a particular symbolic form of representation. Verbal become concretized clothed fact, the state of the device, object.

Keywords: verbal, non-verbal and paraverbal units of document text, tables, charts, diagram, flag, emblem.

Сам документ, как текст, представляет собой сложный лингвистический объект, завершённого в смысловом отношении, он имеет свойство целенаправленности, и обладает, прежде всего, коммуникативным смыслом. А если брать понятие «документный текст» целиком, то это функционально, содержательно, структурно и нормативно завершённое речевое единство.

Документный текст держится на трёх составляющих его содержимого – вербальных, невербальных и паравербальных знаковых средствах. Обратим внимание на первый компонент.

Вербальные знаковые средства – это то, без чего обойтись в документном тексте либо очень трудно, либо вовсе невозможно. Они представляют собой устойчивые словосочетания, либо слова, входящие в них и позволяют существенно укоротить текст, упростить его понимание. В различных сферах действия вербальные средства могут различаться, но при этом существует ряд ограничений. Например, устойчивые словосочетания (слова) подбираются таким образом, чтобы соответствовать официально-деловому или научно-техническому стилю, а о жаргонизмах говорить и вовсе не приходится – они строго запрещены. Или «шиндовс полетел» вместо «ОС нуждается в переустановке».

Пример вербального компонента в документном тексте [1]:

ДОГОВОР № __

на оказание платных образовательных услуг

г.Москва

«__» _____ 20__ г.

Негосударственное образовательное учреждение Автошколы «Ника» (ОГРН 0000000000000, ИНН/КПП 0000000000/0000000000), осуществляющее образовательную деятельность на основании лицензии № 000 61ЛО1 № 0000000 от 01.01.2014 г., выданной Региональной службой по надзору и контролю в сфере образования Московской области, именуемое в дальнейшем "Исполнитель", в лице директора Иванова Ивана Ивановича, действующего на основании Устава и Васиной Марии Петровны, именуемой в дальнейшем "Заказчик", действующий в интересах несовершеннолетней Васиной Ольги Сергеевны, именуемой в дальнейшем "Обучающийся", совместно именуемые Стороны, заключили Договор...

Перейдём ко второму составляющему. Это невербальные компоненты документного текста. Данные средства придают нашему документу форму, своего рода «каркас», на котором держится то, что мы хотим донести. В невербальных компонентах слова и вовсе не присутствуют: блок-схемы, иллюстрации, монограммы и рисунки. Они дополняют содержание текста, делают его более читаемым.

Третий, последний компонент документного текста – паравербальные средства. Хотя они в значимости и уступают предыдущим двум, но в то же время в немалой степени воздействуют на читателя. Мы с самого детства привыкли считать, что книга, полная красивых изображений, к которой приятно прикоснуться, всегда будет выбрана нами взамен обычной, ничем не примечательной – даже если их содержание абсолютно одинаково. Так и с документами. Паравербальные средства отвечают за их оформление и символику. И здесь уже важную роль играет герб или символика организации, которой принадлежит документ. Чем роскошнее эмблема, чем выше по значению герб, тем большую оценку вынесет для себя читатель, даже не вглядываясь в текст. Паравербальные средства, конечно, выражаются не только в напуске солидности и роскоши, но и в регистрационных номерах, отметках о контроле и прочих, конечно, менее интересных вещах.



Рисунок 1- Эмблема ДГТУ [2]



Рисунок 2 - Герб РО [3]

Возникнет вопрос – какие из этих трех средств является наиболее важным? Ответ здесь вряд ли будет определённым, ибо мы говорили не о доминировании одного или другого средства, а скорее о постоянном «симбиозе», непрерывной связи. Если вербальная составляющая документного текста делает его менее длинным и растянутым, не заполненным всякими сложными определениями, то невербальная позволит всё это существенно упорядочить и добавить нечто визуальное. Следует обратить особое внимание на некоторые невербальные компоненты.

Например, в использовании линейной графики должны отражаться относительно простые тенденции и отношение между двумя переменными факторам. Графические решения имеют большое разнообразие и требуют специального исследования.

Таблицы, графики и диаграммы в качестве невербальных средств мы используем чаще всего. Прежде всего, требуется наибольшая компактность, лаконичность и понятность используемых невербальных средств, будь то график, рисунок или схема.

Учитывая всё разнообразие средств, с помощью которых строится документный текст, с уверенностью можно сказать, что именно он играет важнейшую роль в построении документа, придаёт ему нужный стиль, наполняет его содержанием и оформлением – одним словом, является его незаменимым компонентом. И, конечно, чтобы подготовить документный текст в целом и дополнить его компонентами, следует обладать профессиональной компетентностью, умение использовать все три составляющие.

Список используемых источников:

1. Справочно-правовая система «Консультант Плюс». Методические рекомендации по заключению договоров оказания платных образовательных услуг в сфере образования [Электронный ресурс]: письмо Министерства образования Российской Федерации от 1 октября 2002 г.п 31ю-31 нн-40/31-09. Режим доступа: base.consultant.ru.
2. Официальный сайт ДГТУ [Электронный ресурс]: <http://www.donstu.ru>
3. Официальный сайт РО [Электронный ресурс]: <http://www.donland.ru>
4. Косова, М.В. Системность как свойство документного текста: статья [Текст]/МВ Косова-Вестн. Волгогр. Гос. Ун-та. Сер. 2, Языкозн. 2012-11с.
5. Кушнина, Л.В., Юзманов, П.Р. Исследование категории информативности в документном образовательном переводческом дискурсе: статья. [Текст]/ Л.В. Кушнина, П.Р. Юзманов. –Вестн. Пермского ун-та., 2012 - 52с.
6. Словарь современной архивной терминологии социалистических стран. М.:Главархив СССР; ВНИИДАД, 1982.Вып.1.С.59.